

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
Становление международных организаций	6
Структура международных организаций	13
Специализированные учреждения ООН	24
Устав ООН и другие уставные документы	40
Генеральная Ассамблея	46
Секретариат	66
Финансирование ООН	69
Система отправления правосудия в ООН	75
Защита прав человека	78
Поддержание международного мира и безопасности	83
Корейская война	85
Миротворчество	89
Международное правосудие	102
Миростроительство	105
Гуманитарная помощь	109
Африка – континент конфликтов	111
ООН и международное право	128
Международное морское право	132
Общее наследие человечества	134
Устойчивое развитие	141
Перестройка экономического миропорядка	154
Разные взгляды на бедность. Критический дискурс	162
Демографический взрыв в Африке и его последствия	174
Глобальный договор	177
Критический взгляд на ООН и ее деятельность	180
Реформа ООН	188

США и ООН: The Reality of US-UN Relations	196
Нераспространение ядерного оружия и ядерное разоружение	199
Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний	213
Ядерное сдерживание	216
Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ)	223
Климат	233
Шанхайская организация сотрудничества	239
Приложения	247
Приложение 1. Англо-американская декларация (Атлантическая хартия)	247
Приложение 2. Декларация четырех государств по вопросу о всеобщей безопасности	250
Приложение 3. Центральные учреждения ООН в Нью-Йорке	252
Приложение 4. Вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи	259
Приложение 5. Семьдесят третья сессия Генеральной Ассамблеи	264
Приложение 6. Цели устойчивого развития	265

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное пособие — первая попытка работы с темой международных организаций, в первую очередь системы ООН, в учебном формате. Для студентов переводческих факультетов и факультетов международных отношений.

Многим переводчикам на протяжении профессиональной работы приходится сталкиваться с международными организациями. Общая начитанность о работе международных организаций открывает огромный пласт знаний в области злободневной повестки в мире и необходимой прецизионной лексики, — знаний, облигатных для переводчика, особенно устного.

Пособие носит в основном обзорный характер с тематическими комментариями, авторскими пояснениями, которые выносят материал за пределы простой анкетной фиксации. Прецизионные и терминологические моменты даются с английским эквивалентом (расширением).

Материал собран на основе открытых источников, а также личного опыта работы автора синхронным переводчиком в системе ООН.

В книжку попали далеко не все международные организации по понятной причине объемного ограничения. Главное внимание уделяется основным органам системы ООН, МАГАТЭ. За скобками остаются все региональные организации (ОБСЕ, НАТО, Евросоюз, Африканский Союз, СНГ и т.д.) и международные общественные организации. Разбирается только одна региональная организация — ШОС благодаря ее значимости в современном мире.

Автор сознательно уходит от академического формата для лучшего понимания широким кругом читателей.

Мнения и оценки автора могут не совпадать с официальной позицией государственных органов России и международных организаций.